

༄༅། །འཕགས་པ་བཟུང་གིས་བརྒྱན་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

Tashi Tsigpa - The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་རྩོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

It is very important to recite this prayer before the beginning of each undertaking; whatever project is involved, it will proceed as desired.

ཨོ། ལྷང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྣོན་གྲུབ་པའི། །བཟུང་གིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

OM - NANG SI NAM DAG RANG ZHIN LHUN DRUB PA'I / TRA SHI CHOG CHU'I SHING NA ZHUG PA YI /
Where every appearance and existence is perfectly pure, its nature spontaneously perfect, may everything be auspicious for us!

།སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཟུང་གིས་ཤོག།

SANG GYE CHÖ DANG GEN DÜN PHAG PA'I TSHOG / KÜN LA CHAG TSHAL DAG CHAG TASHI SHOG /
Homage to the Buddha, Dharma and Noble Sangha - All that dwell in the auspicious realms of the ten directions!

།རྩོན་མའི་རྒྱལ་པོ་ཅུལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།

DRÖN ME GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUB GONG / JAM PA'I GYEN PAL GE DRAG PAL DAM PA /
Drönme Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong, Jampa'i Gyen Pal, Gedrag Pal Dampa,

།ས་ཡི་སྡིང་པོ་སློབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །རྣམ་མཁའི་སྡིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་དུ་བཟང་།

SA YI NYING PO DRIB PA NAM PAR SEL / NAM KHA'I NYING PO PHAG CHOG KUN TU ZANG /
Kshitigarbha, Nivarana-Vishkambhin, Akashagarbha, and the most noble Samantabhadra -

།ལྷུ་ལྷུ་འོ་ཇེ་པད་དཀར་གྲུ་ཤིང་དང་། །འོར་བུ་རྩེ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

UT PAL DOR JE PE KAR LU SHING DANG / NOR BU DA WA REL DRI NYI MA YI /
Gracefully holding your emblems: Utpala-Lotos, Vajra, white Lotos, Naga-Tree, Jewel, Moon, Sword and Sun -

།ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཟུང་གིས་དཔལ་གྱི་མཚོག། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHAG TSHEN LEG NAM TRA SHI PAL GYI CHOG / JANG CHUB SEM PA GYE LA CHAG TSHAL LO /
In a unique manner you grant auspiciousness and success. Homage to the eight Bodhisattvas!

།རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཟུང་གིས་གསེར་གྱི་ཉ། །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

RIN CHEN DUG CHOG TRA SHI SER GYI NYA / DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KAMALA /

You carry the Eight Highest Precious Emblems: the most precious umbrellaa, the auspicious golden fish, the wish fulfilling treasure vase and the most splendid Kamala-Lotus,

།སྒྲོན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །མི་ལུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།
 NYEN DRAG DUNG DANG PUN TSHOG PAL BE'U / MI NUB GYAL TSHEN WANG GYUR KHOR LO TE /
 The conch horn of glory, the glorious auspicious knot, the eternal victory banner, the almighty wheel -
 །རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དབྱེས་བསྐྱེད་མ།
 RIN CHEN TAG CHOG GYE KYI CHAG TSHEN CHEN / CHOG DÜ GYAL WA CHÖ CHING GYE KYE MA /
 You bestow joy and bring offerings to the buddhas of all directions and times,
 །སླེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པའི་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 GEG SOG NGO WO DREN PA'I PAL PEL WA'I / TRA SHI LHA MO GYE LA CHAG TSHAL LO /
 Just the thought about your essential qualities makes our success grow! - Homage to the Eight Auspicious Goddesses!
 །ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེང་མེད་བྱ། །མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།
 TSHANG PA CHEN PO DEN JUNG SE ME BU / MIG TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG /
 Mahabrahma, Shambhu, Narayana, Sahasrajna, the kings Dhritirashtra,

།ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལྷུན་པོ་ལྷར་འཕགས་ཕུལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།
 KÜN LA GONG PA GYA CHER DRAG PA CHEN / LHÜN PO TAR PHAG TSAL DRAG PAL DANG NI /
 Künla Gongpa Gyacher Drakpa Chen, Lhunpo Tar Pak Tsal Drak Pal,
 །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཚན་པ་ཕུལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉེ།
 SEM CHEN THAM CHE LA GONG DRAG PA'I PAL / YI TSHIM DZÄ PA TSAL RAB DRAG PAL TE /
 Semchen Tamche La Gong Drakpe Pal, Yitsim Dzepa Tsal Rap Drak Pal,
 །མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
 TSHÄN TSAM THÖ PÄ TRA SHI PAL PHEL WA / DE WAR SHEG PA GYE LA CHAG TSHAL LO /
 Homage to the Eight Sugatas, just hearing your names increases auspiciousness and success!
 །འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུ་དཔལ་ལྷན་རྟོ་རྗེ་འཛིན། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།
 JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DORJE DZIN / CHEN RE ZIG WANG GÖN PO JAM PA'I PAL /
 The youthful Manjushri, the glorious Vajrapani, Avalokiteshvara, and protector Maitreya,

སོགས་ཚོག་བདུན་གསལ་འདེབས་དལ་པོར་ཚར་གསུམ་རྗེས།

After singing the seven-line prayer three times slowly, (one proceeds with):

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བ་ལེ། སྐུ་བ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར། བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ། མཚོག་དང་སྐྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

NE CHOG DI RU JIN PHOB LA / DRUB CHOG DAG LA WANG ZHI KUR / GEG DANG LOG DREN BAR CHE SÖL / CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL //

Please bless this excellent place and transfer the empowerment to me, the highest practitioner! Removes obstacles, seducers and blockades and grants the highest and ordinary siddhis.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་ཏུ་པདྨ་སྐྱི་ཏུཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM //

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་ཏུ་པདྨ་ཐོང་ཐེང་ཙལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཇེ་སྐྱི་ཕ་ལ་ཏུཾ་ཨིཾ་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་ཉི་ཡ་ཙཱ་ཏུཾ་ཏུཾ་ཏུཾ་ཏུཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA THÖ THRENG TSAL BADZRA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUM AH / HRI MA HA RI NI SA RATSA HRI YA TSITTA HRIM HRIM DZA DZA //

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། བགྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

DÖ DÖN PAL PHEL SAM DÖN YI ZHIN DRUB / TRA SHI DE LEG PHUN SUM TSHOG PAR SHOG //

increasingly find fulfillment and success, and bring joy, prosperity, happiness and peace!

མྱེད་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚེ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚེ་བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་ཚུལ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཚེ་དཔལ་གྲགས་འཕྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྐྱིབ་ཀུན་བྱང་མཛོད་མཐོང་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།

„Recite this prayer when you wake up and you will accomplish all your goals for this day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when you start any project and you will be successful. If you recite this prayer every day, your life span, your splendour, your fame and glory will increase, you will find perfect happiness, you will achieve your goals exactly as you wish, all painful deeds and veils will be cleared away and all your desires for higher states, liberation and omniscience will be fulfilled. These words were spoken by the Buddha himself.

།རབ་ཚེས་མེ་སྟེལ་ལྷ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་རྗེ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གལ་ཚེན་པོའོ། །

This prayer appeared from the Lake of the Spirit of Jampal Gyepa'i Dorje on the third day of the third month in the Year of the Fire Monkey (1896) at an excellent time in accordance with the position of the planets, the sun and the orders. MANGALAM!

གུ་རུ་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཅག་མོས་པའི་བུ་ཚུལ་ལ། ལུས་ལ་སྐྱེ་ཡིས་བྱིན་བྱིས་སློབས།

GURU KHAN DRO'I TSHOG CHE KYI / DAG CHAG MÖ PA'I BU NAM LA / LÜ LA KU YI JIN GYI LOB /
Oh Guru - together with a host of dakas and dakinis bless us, your devoted children! Bless our bodies with Your enlightened body!

ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་བྱིས་སློབས། ཡིད་ལ་སྤྲུགས་ཀྱིས་བྱིན་བྱིས་སློབས། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་བྱིས་སློབས།

NGAG LA SUNG GI JIN GYI LOB / YI LA THUG KYI JIN GYI LOB / WANG ZHI KUR WAR JIN GYI LOB /
Bless our speech with your enlightened speech! Bless our spirit with your enlightened spirit! Bless us, grant us the four empowerments!

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་བྱིས་སློབས། ལམ་བཞི་འབྱོར་བར་བྱིན་བྱིས་སློབས། སྐྱེ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་བྱིས་སློབས།

GYÜ ZHI DAG PAR JIN GYI LOB / LAM ZHI JONG WAR JIN GYI LOB / KU ZHI THOB PAR JIN GYI LOB //
Bless us so that we may purify our four streams and we may practice in the four paths! Bless us that we may obtain the four Kayas!

ཨོ་ཨུམ་རྗེ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་རྗེ་བ་རྗེ་གི་ནི་ཀུ་ཡ་ཨ་བྷི་ཤི་ཉུ་ཨོ། སྐ་ཀ་ཨ་བྷི་ཤི་ཉུ་ཨུམ། ཅི་རྗེ་ཨ་བྷི་ཤི་ཉུ་རྗེ། སམ་ཨ་བྷི་ཤི་ཉུ་རྗེ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA DHE WA DHA KI NI KAYA ABHI SHINTSA OM / WAKA ABHI SHINTSA AH / TSITTA
ABHI SHINTSA HUM / SARWA ABHI SHINTSA HRI //

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན། གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཇེད།

MI JED JIG TEN DAG PA'I ZHING KHAM SU / THUG JE CHEN PÖ DRO WA'I DÖN LA JÖN / GANG LA GANG DUL THAB KYI DRO DÖN DZÄ /
In the pure sphere of the innumerable worlds, appeared out of great compassion for the benefit of the beings, to benefit the beings by the method of doing whatever they need,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི། ལྷ་མ་སྤུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DÄ DANG MA JÖN DA TA DU SUM GYI / LA MA TRUL PA'I KU LA SÖL WA DEB / ORGYEN PADMA JUNGNE LA SÖL WA DEB /
those in the past, future and present - to the Nirmanakaya Gurus we pray. To Orgyen Padmasambhava we pray.

ཨོ་མ་རྟོ། ཆོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང། ལྷོན་པ་དོར་སེམས་བཅོམ་ལྷན་འཁྲུའི་རྒྱལ།

EMAHO - CHÖ KU KÜN ZANG DRUG PA DORJE CHANG / TÖN PA DOR SEM CHOM DEN SHAKYA'I GYAL /

EMAHO - To the Dharmakaya Samantabhadra, to Vajradhara, (the Lord of) six, to the teacher Vajrasattva and Bhagavan, the victor of the Shakyas,

མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་དང་སྤྲུན་རས་གཟིགས། དབྱེར་མེད་པདྨ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། སྐྱེ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད།

GÖN PO TSHE PAG ME DANG CHEN RE ZIG / YER ME PADMA DE LA SÖL WA DEB / KU YI DAG NYI JAM PAL SHIN JE SHE /
to the protectors Amitayus and Avalokiteshvara and to Padmasambhava inseparable from all others I pray. To the model of the enlightened body, Manjushri Yamantaka,

གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཆེན་ཏུ་སྐྱད་མཚེས་མཉམས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཏུ་རྩུ་གཤམ་གྱི་ཡིད་བཞིན་ལོ་ལྷན་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་།

SUNG GI DAG NYI WANG CHEN TA KÄ TSHER / THUG KYI DAG NYI YANG DAG HE RU KA / GURU YI ZHIN NOR BU LA SÖL WA DEB /
to the model of the enlightened speech, the great ruler Hayagriva, to the model of the enlightened spirit, Yangdag Heruka, to you, oh Guru, the wish-fulfilling jewel I pray.

ཡོན་ཏན་ཟིལ་གཞོན་ཆེ་མཚོག་ཏུ་རྩུ་གཤམ་གྱི་ཡིད་བཞིན་ལོ་ལྷན་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་། མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་ལྡན་གསལ་རྒྱལ་།

YÖN TEN ZIL NÖN CHEM CHOG HE RU KA / THRIN LE DAG NYI DORJE ZHÖN NU'I KU / MA MO KHAN DRO'I TSO WO NGÖN DZOG GYAL /
To Chemchog Heruka, of radiant qualities, to Vajrakumara, the model of awakened activities, to Ngöndzog Gyal, the leader of the Mamos and Dakinis and

དཔལ་ཆེན་ཐོན་ཐོང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་། སྐྱུ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུ་འཕྲལ་ཞི་ཁྲོའི་ངང་མཉམས་ཀྱི་གདངས་སྐྱད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་བསམ་པ་།

PAL CHEN THÖ THRENG TSAL LA SÖL WA DEB / KU YI YING SU GYU THRUL ZHI TRÖ NGANG / SUNG GI DANG KÄ YÄN LAG CHU NYI DAN /
to the great glorious Thöthreng Tsäl I pray. The state of peaceful and wrathful, illusory manifestation, appears as the Dharmakaya of the awakened body, the glory of awakened speech appears as speech adorned with twelve branches,

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟངས་ལོངས་ལ་བྱུང་བའི་མཁའ་འགྲོ་གཙོ་བོ་མཉམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་ལོ་ལྷན་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་། སྐྱུ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཏེར་དུ་སྐྱུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བའི་བསམ་པ་།

THUG KYI GONG PA ZANG THAL YONG LA KHYAB / KHAN DRO TSO WO JE LA SÖL WA DEB / KU TSHAB LUNG TEN SUNG TSHAB TER DU BE /
the translucent intention of the awakened mind is all pervasive - I pray to the Venerable, the leader of the dakinis. The signs of your awakened body were prophesied, those of your awakened speech were hidden as treasure,

ཨོ་མ་ཏོ་ སྐྱོ་སྐྱོ་བྱུང་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ་ ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་ བྱ་གལ་ལྷན་ལྡན་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ་བའི་བསམ་པ་།

E MA HO - TRO DRAL CHÖ KYI YING KYI ZHING KHAM SU / CHÖ NYI DU SUM KYE GAG ME PA'I NGANG / JA DRAL LHÜN DZOG DE WA CHEN PO'I KU /
EMAHO - In the sphere of the all-embracing space, free of all reference points, the natural condition, the unborn, imperishable state, is free of the three times. It is the natural, complete state of great bliss, free from dualistic, worldly activities,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཐུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་ ལྷ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་།

NAM KHA ZHIN DU THUG JE CHOG RI ME / LA MA CHÖ KYI KU LA SÖL WA DEB / ORGYEN PADMA JUNGNE LA SÖL WA DEB /
with unprejudiced compassion as far as space. To the Dharmakaya guru we pray. To Orgyen Padmasambhava we pray.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཐོན་ལས་ཀྱི་ ཡེ་ཤེས་ལྷན་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ་བའི་བསམ་པ་།

DE CHEN LHÜN GYI DRUB PA'I ZHING KHAM SU / KU SUNG THUG DANG YÖN TEN THRIN LE KYI / YE SHE NGA DEN DE WAR SHEG PA'I KU /
In the sphere of the effortless arising of great bliss with body, speech and mind, good qualities and spiritual deeds, the body of the Sugata has the five fold original experience,

ཐུགས་རྗེའི་བྱེད་བྱས་སྐྱུ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན་ ལྷ་མ་ཚོས་སྐྱེད་ལྡན་གསལ་རྒྱལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བསམ་པ་།

THUG JE'I JE DRAG NA TSHOG SO SOR TÖN / LA MA LONG CHÖ DZOG KU LA SÖL WA DEB / ORGYEN PADMA JUNGNE LA SÖL WA DEB /
shows itself in various forms of compassion, as it is appropriate for the beings. To the Sambhogakaya Guru we pray. To Orgyen Padmasambhava we pray.

ཚེ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

TSHE PAL SHE RAB GYÄ PAR JIN GYI LOB / SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB /

Grant your blessing so that longevity, splendor and transcendent wisdom may increase. Grant your blessing so that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ཅེས་པ་འདི་འང་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱེད་པའི་བྱ་མཁའ་ཁྱབ་ཚོལ་རྗེས་བྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །།

This was written down by Khakhyab Dorje, the XV. Karmpa, the boy who was nurtured by the Wisdom Dakini. May good and wholesome things spread!

© Translation: Ngak'chang Rangdrol Dorje (2014); Translation from German into English: Pema Tsering (2020)

བྱིན་སླབས་ཡེ་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་།

JIN LAB YE SHE WANG CHEN KUR DU SÖL / NYAM DANG TOG PA'I TSAL SHUG GYE PA DANG /

Please grant your blessing and the great wisdom empowerment! May the strong motivation of experience and knowledge increase and may we be adorned with the power and drive,

བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྷན་ཅིང་། ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TEN DROR PHAN PA'I THU TSAL RAB DEN CHING / TSHE CHIG SANG GYE DRUB PAR DZE DU SÖL //

to benefit both the teachings and the beings! In a single lifetime may we attain enlightenment!

ཞེས་མཚོག་གླིང་གཏེར་བྱོན་གྱི་སྤྱི་རྣམ་ཐར་དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་ལས་ཁོལ་དུ་བྱུངས་པའོ། །

This comes from the Chökling Tersar and was adapted from the hagiography of Guru Rinpoche - „The wish-fulfilling tree“.

© German translation: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2013), English translation: Pema Tsering (Wolfgang Schulz, 2020)

Special Invocation to the Linage Lamas

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷིའི་སངས་། པདྨ་ཀ་ར་རྗེས་འབང་ཉི་ཤུ་ལྔ།

KÜN ZANG DOR SEM GA RAB SHRI'I SENG / PADMA KA RA JE BANG NYI SHU NGA /

To Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje and Shri Singha, to Padmakara, the 25 diciples including the lord (Trisong Detsen) and his retinue,

སོ་བྱུར་གཞུབས་གཉགས་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། བཀའ་གཏིར་སློམ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

SO ZUR NUB NYAG TER TÖN GYA TSA SOG / KA TER LA MA NAM LA SÖL WA DEB /

to So Yeshe Wangchug, to Sakya Jungne, Nub Sangye Yeshe, Nyag Jnanakumara, the 108 treasure finders and so forth, tot he Gurus of the oral transmission and the treasures I pray.

འཇམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་། ལྷགས་རྗེ་ལྷུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།

DZAM LING DZE PE GYAN DRUG CHOG NYI DANG / THUG JE LUNG TOG NYAM PE THU NGA YANG /

Because you have compassion, scriptural knowledge and realization in equal strength, to the six ornaments that beautified our world (Dzamling) and to the two highest,

Prayer to Dudjom Lingpa

བསྐྱེལ་དུ་གོམ་མཚོག་གསུམ་གྱི་རོ་བོ་ཉིད། ལྷུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་མཚོག།

LU ME KÖN CHOG SUM GYI NGO WO NYI / KU SUM GYAL WA GYA TSHO'I CHI ZUG CHOG /

The essential nature of the undecieving Three Prescious Jewels, the unsurpassed expression of the three Kayas of the ocean-like Buddhas,

འམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྗེས་ཆེན་པ། བདུད་འཛོམས་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAM SUM CHÖ KYI GYAL PO DZOG CHEN PA / DÜD JOM LING PA'I ZHAB LA SÖL WA DEB /

the great perfection of the Dharma Kings of the three realms: to the feet of Dodjom Lingpa I pray full of humility.

འཁོར་འདས་བདག་མཉམ་ཚོས་ཉིད་རོལ་པ་སྤྱ། རྟོགས་གྲོལ་མངོན་གྲུང་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

KHOR DE DAG NYAM CHÖ NYI RÖL PA RU / TOG DRÖL NGÖN GYUR SANG GYE THOB PAR SHOG //

In the game of essential quality of Samsara and Nirvana may the Buddhahood be attained through awareness and liberation.

Prayer to Dudjom Rinpoche Jigdral Yeshe Dorje

སྟོན་ཚེ་རིག་འཛིན་ལུས་ལྷན་དོ་རྗེ་ཅུལ། མ་འོང་བདེ་གཤེགས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཞབས།

NGÖN TSHE RIG DZIN NÜ DEN DORJE TSAL / MA'ONG DE SHEG MÖ PA THA YE ZHAB /

Previously the Vidyadhara Nüden Dorje, in future the Sugata Möpa Thaye,

ད་ལྟ་པད་འབྱུང་རྒྱལ་ཚབ་འབྲོག་བན་དངོས། འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།།
DA TA PE JUNG GYAL TSHAB DROG BEN NGÖ / JIG DREL YE SHE DORJER SOL WA DEB //

now the representative of Pemajungne, Drogben himself - Jigdral Yeshe Dorje, to you I pray!

ར་ཡབ་སྲིད་ནས་གུ་རུ་ཡབ་ཡུམ་གྱིས། དགོངས་པའི་བྱོན་གཏང་དབུགས་དབྱུང་ཐོབ་པ་ལས།

NGA YAB LING NE GU RU YAB YUM GYI / GONG PA'I DRÖ TE UG YUNG THOB PA LÄ /

From Kamaradvipa, Guru Rinpoche, in union with the consort, entrust me with the warmth of your awakened intention; therefore you have attained liberation and

གསང་ཆེན་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཀྱན་ཏུ་བསྐྱེདས། འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།། སེམས་ཉིད་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིང་གྱིས་སློབས།

SANG CHEN TÄN PA'I GYAL TSHEN KÜN TU DRENG / JIG DREL YE SHE DOR JER SÖL WA DEB / SEM NYI NE LUG TOG PAR JIN GYI LOB //

everywhere the Victory Banner of the Great Secret Teachings is erected - to Jigdral Yeshe Dorje I pray. Bless me that I may realize dwelling in the Suchness of mind!

ཕྱི་ལྟར་བརྟུལ་ཞུགས་ཏེ་རུ་ཀ་པའི་ཆས། རང་ལྟར་ཨོ་རྒྱན་སྤང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་རྩལ།

CHI TAR TÜL ZHUG HE RU KA PA'I CHÄ / NANG TAR ORGYEN NANG SI ZIL NÖN TSÄL /

Outwardly you dress with the fearless attitude of a Heruka, inwardly you are Nangsi Zilnön from Uddiyana,

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས། འཁོར་འདས་ཆོས་སྐྱར་རྗེ་གསུམ་པའི་གྲོང་ཆེན་པོ། ཇི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
NAG THRÖ DAM PAR BE PA'I TUL SHUG KYI / KHOR DE CHÖ KUR DZOG PA'I LONG CHEN PA / DRI ME Ö ZER ZHAB LA SÖL WA DEB //

it is through the undaunted attitude of dwelling in the sacred forest hermitages that you have fully realized the equality of the cyclical existence and transcendence of dharmakaya: to Longchenpa, Drime Özer I pray!

། ཤར་གཏོར་འབྲས་བུའི་བཀའ་བབ་ལས་འབྲེལ་རྩལ། དེས་དོན་བསྟན་པའི་བདག་པོ་གྲོང་ཆེན་པ།

SHAR TER DRE BU'I KA BAB LE DREL TSAL / NGE DÖN TÄN PA'I DAG PO LONG CHEN PA /

Holder of the fruit of the Eastern Treasures (Khandro Nyingthig) – Padma Ledretsal, master of teachings of the Ultimate Truth – Longchempa,

སང་གྱེ་རྒྱལ་གཉིས་པ་པདྨ་ལྷིང་པའི་ཞབས། གཏོར་སྟོན་རྣམ་གསུམ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG GYE NYI PA PADMA LING PA'I ZHAB / TER TÖN NAM SUM ZHAB LA SÖL WA DEB //

Second Buddha Pema Lingpa – to these three treasure finders I pray.

གསང་བ་དབྱིངས་ཕྱག་ཏུ་ཀའི་རྒྱལ་མོ་སྟེ། ཅ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG WA YING CHUG DA KI GYAL MO TE / TSA SUM KÜN DU LA MAR SÖL WA DEB //

secretly you are the mistress of the open wide space (skr., dhatvishvari), the queen of the dakinis - to the guru who encompasses all three roots I pray!

ཡོན་ཏེན་སངས་རྒྱལ་ཀུན་དང་མཉམ་ན་ཡང་། བཀའ་དྲིན་སངས་རྒྱལ་ལས་ལྷག་པའི་མགོན།

YÖN TEN SANG GYE KÜN DANG NYAM NA YANG / KA DRIN SANG GYE KÜN LÄ LHAG PA'I GÖN /

Although your qualities are equal to those of all the Buddhas, your goodness exceeds even that of the Buddhas -

ཅ་བའི་སྐྱ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། སེམས་ཉིད་གནས་ལུགས་ཏོགས་པ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

TSA WA'I LA MA'I ZHAB LA SÖL WA DEB / SEM NYI NE LUG TOG PAR JIN GYI LOB /

to my root guru I pray! Bless me, that I may realize the dwelling in the Suchness of mind!

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཤོ་བྲང་ན། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

OG MIN CHÖ KYI YING KYI PO DRANG NA / DÜ SUM SANG GYE KÜN GYI NGO WO NYI /

In Akanishta, the palace of Dharmadhatu, (you dwell as) the essence of all the Buddhas of the three times -

Dorje Lopon Sangye Pal - Prayer of the eight branches to the teacher

དོ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་སངས་རྒྱལ་དཔལ། །དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གུར་ལ།

DORJE LOB PÖN SANG GYE PAL / DU SUM ZHUG LA CHAG TSHAL LO / CHOG SUM TEN PA'I ZHING GYUR LA /

To the glorious Buddha, the Vajra Master and (the Buddhas) of the three times I pray. In the realm of truth of the unsurpassed Jewels

།གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའི། །དག་པའི་མཚོན་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

NYI ME YI KYI KHYAB SU CHI / NGÖ JOR YI KYI NAM TRUL PA'I / DAG PA'I CHÖ PA ZHE SU SOL /

I take refuge in a mind free of duality. Please accept these actual and spiritually produced sacrifices - so I plead.

།དངོས་སྐྱབ་ཚུ་བོ་གཙོན་པའི་གོགས། །ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི། །ཚྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས།

NGÖ DRUB CHU WO CHÖ PA'I GEG / NYE JÄ MA LU SHAG PAR GYI / CHOG CHU KHOR SUM DAG PA'I CHÖ /

Without exception, I confess to all errors and obscurations that affect the flow of spiritual realization. Without attachment I enjoy the practice of pure Dharma,

།མ་ཚགས་སྟོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད། །ཚྱོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

MA CHAG JÖ LA JE YI RANG / DAG PA'I THA ZHI DRI MA ME / DZOG PA'I JANG CHUB SEM KYE DO /

that penetrates the ten directions and three times. The impeccably pure vision, free from the four extremes, is the perfect enlightenment spirit.

།བདེ་གཤེག་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ལ། །དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབུལ་ལོ།
DE SHEG JANG CHUB SEM PA LA / DAG PA SUM CHI LÜ BUL LO /
To the Buddhas and Bodhisattvas I offer my body as the Three Purities.

།ཚེ་རབས་བསྐྱངས་པའི་དགེ་བ་རྣམས། །བསྐྱུས་ནས་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བསྟོ།
TSHE RAB DRANG PA'I GE WA NAM / DÜ NÄ JANG CHUB CHOG TU NGO //
All virtue, acquired in my past lifetimes, I collect (now together) and dedicate it to the great „fully awakened state“.

© German translation: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2010), German translation into English: Pema Tsering (Wolfgang Schulz, 2020)

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི། ལྷ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
RANG SEM CHÖ KUR NGÖN SUM TÖN DZÄ PE / TSA WA'I LA ME ZHAB LA SÖL WA DEB //
at the feet of my root guru I pray, who reveals my own mind as the Dharmakaya

དཔལ་ལྷན་ལྷ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་བཞུགས་ལ།
PAL DEN TSA WA'I LAMA RINPOCHE / DAG GI CHI WOR PAD MA'I DEN ZHUG LA /
Glorious Root Lama, Precious, abide in the lotus position on the crown of my head,

བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སློལ་རྣམས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།།
KA DRIN CHEN PO'I GO NE JE ZUNG TE / KU SUNG THUG KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL //
look upon me with the grace of your great compassion, grant me the accomplishments of body, speech and mind!

ཅེས་པའང་རྒྱུང་དོ་རྗེ་འཆང་གི་གསོལ་དཔན་རྣམ་པར་དགེ་བའི་སློལ་གསལ་བ་བསྟན་འཛིན་འབྱུང་གནས་ཀྱི་གསུང་གིས་བསྐྱུལ་བ་དོན་ཡོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རང་ཉིད་ཀྱིས་བྲིས་ཏེ་ཕུལ་བ་དགོ།
I wrote this down to fulfill the benefit of Reting Dorje Chang's servant - Nampar Gewe Loselwa Tenzin Jungne - who asked me to do so. This offered, may it be wholesome!

Mandala Offering

37-Points-Mandala

ཨོ་བདེ་བླ་མི་ཨེ་རྩྱི། གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

OM BADZRA BHUMI AH HUM / ZHI NAM PAR DAG PA WANG CHEN SER GYI SA ZHI //

OM BADZRA BHUMI AH HUM - This is the perfectly pure basis, the golden ground of great power.

ཨོ་བདེ་རེ་ལེ་ཨེ་རྩྱི། ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ། །རྩྱི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ

OM BADZRA RE KHE AH HUM / CHI CHAG RI KHOR YUG GI RA WÄ YONG SU KOR WA'I Ü SU / HUM RI GYAL PO RI RAB /

OM BADZRA RE KHE AH HUM - That is the surrounding ring of iron mountains. In the center is the king of the mountains, Sumeru.

།ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང། ལུབ་བ་ལང་སྟོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

SHAR LÜ PHAG PO / LHO DZAM BU LING / NUB BA LANG CHÖ / JANG DRA MI NYÄN / LÜ DANG LÜ PHAG /

In the east is Videha, in the south Jambudipa, in the west Godaniya, in the north Uttarakuru, Deha and Videha,

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། སྐྱ་མི་སྟན་དང་སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ།

NGA YAB DANG NGA YAB ZHÄN / YO DAN DANG LAM CHOG DRO / DRA MI NYÄN DANG DRA MI NYÄN GYI DA /

Chamara and Upachamara, Dhata and Uttaramantrina, Kurava and Kaurava,

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤུན་གསུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་

Ü SU LHA DANG MI'I PAL JOR PHÜN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA ME PA /

located in the middle there are the perfect wealth and splendour of gods and humans without anything missing

འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་

DE NYI TSA WA DANG GYÜ PAR CHE PA'I PAL DAN LA MA DAM PA NAM DANG YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TSHOG /

This itself is the source that I constantly give to the glorious and holy masters, the meditation deities of the mandalas, the assembled deities

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བཞུགས།

SANG GYE DANG JANG CHUB PA'I TSHOG DANG CHÄ PA NAM LA BUL WAR GYI'O /

to the assembly of Buddhas and Bodhisattvas and all Dakas, Dakinis, Dharma Protectors and Guardians.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

THUG JE KHOR WA'I DÖN DU ZHI SU SÖL / ZHE NÄ JIN GYI LAB TU SÖL //

Please accept this out of compassion for the benefit of the beings! After you have accepted it, please grant your blessing!

7-Points-Mandala

ཞེས་ཚེས་བུ་མོ་བདུན་མ་ཡོངས་གྲགས་ལྷ་ར་བཀོད་ཅིང་སོ་སོའི་དམིགས་པ་གསལ་བས་འབུལ་ལ།

Then the mandala offering of the seven points, holding the visualization as before:

ས་གཞི་སྒྲོས་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ། རི་རབ་གླིང་གཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི།

SA ZHI PÖ CHÜ JUG SHING ME TOG TRAM / RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI /

The ground is wetted with fragrant water and sprinkled with flowers, decorated with Mount Meru, the four continents, sun and moon,

།སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྨྱོད་པར་ཤོག།

SANG GYE ZHING DU MIG TE PHUL WA YI / DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG //

I visualize this as a Buddha-field and offer it. May all beings thereby enjoy the pure realms!

ཨི་དྲི་རྩུ་མཚལ་ཀློག་ཅི་ཅུ་ཡུ་མི།

IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATA YAMI //

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་ཚེའི་བ། མ་རྩོས་པའི་ལོ་ཏྲོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

RIN PO CHE'I RI WO / PAG SAM GYI SHING / DÖ JO'I BA / MA MÖ PA'I LO TOG / KHOR LO RIN PO CHE / NOR BU RIN PO CHE /
the precious mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow, the spontaneous harvest, the precious wheel, the precious jewel

བཅུ་ལྷོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོ་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

TSÜN MO RIN PO CHE / LÖN PO RIN PO CHE / LANG PO RIN PO CHE / TA CHOG RIN PO CHE / MAG PÖN RIN PO CHE / TER CHEN PO'I BUM PA /
the precious queen, the precious minister, the precious elephant, the precious horse, the precious general, the vase of great treasures,

སྐྲག་མོ་མ། སྤང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཏྲོག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷུང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ།

GEG MO MA / TRENG WA MA / LU MA / GAR MA / ME TOG MA / DUG PÖ MA / NANG SAL MA / DRI CHAB MA /

the goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of song, the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of incense, the goddess of light, the goddess of fragrances,

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། རྩོགས་ལས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

NYI MA / DA WA / RIN PO CHE'I DUG / CHOG LA NAM PAR GYAL WA'I GYAL TSHEN /

sun, moon, the precious parasol, the banner of complete victory,

Requesting the teachings

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟར་བར།
 SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JE DRAG JI TAR WAR /
 According to the intentions and abilities of sentient beings
 ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོངས་ཐིག་པ་ཡི། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།
 CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA JI / CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL //
 Please turn the wheel of the Dharma teachings of the great, the small, the ordinary and the extraordinary vehicle.

འོད་དམར་རྒྱལ་བཀྲལ་དོ་རྗེའི་སྣགས་ཕྱེང་ལ། ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་གཅིག་བྱུར་ངག་སྐྱིབ་སོགས། །དག་ནས་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར།
 Ö MAR TSHUL KUG JE'I NGAG THRENG LA / THIM PÄ YER ME CHIG GYUR NGAG DRIB SOG / DAG NÄ SUNG GI NGÖ DRUB THOB PAR GYUR //
 invited in the form of red light, which dissolves into the garland-like mantras, becoming inseparable and a single entity with them. The stains of speech etc.
 are purified. The siddhis of enlightened speech are attained.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM AH HUM //

Vocals and Consonants (Ali-Kali)

ཨོཾ་ཨཱུ་ཨི་ཨུ་ཨུ་རི་རི་ལི་ལི་ཨེ་ཨེ་ཨོ་ཨོ་ཨཱེ།
 OM A AA I II U UU RI RII LI LII E EI O AU AM AH /
 ཀ་ཁ་ག་གླ་ང་། ཅ་ཆ་ཇ་ཇོ་ཉ། ཊ་ཋ་ཌ་ཌོ་ཎ། ཏ་ཐ་ད་དུ་ལ། པ་ཕ་བ་བུ་མ། ཡ་ར་ལ་ཤ། བ་ས་ཏ་ཏ།
 KA KHA GA GHA NGA / TSA TSHA ZA ZHA NYA / TA THA DA DHA NA / TA THA DA DHA NA / PA PHA BA BHA MA / YA RA
 LA VA / SHA SA HA KSHA SWAHA //

ཞེས་གཡམས་པའི་མཐེ་ཤོང་དང་མིང་མེད་གྱིས་དོ་རྩིང་གར་གཟུང་། *One holds the vajra at heart level with thumb and middle finger in the right hand.*

ཨོ་བཌྲ་གྲཱ་ཧྲཱི།

OM BADZRA GHANTA HUM //

ཞེས་གཡོན་པའི་མཐེ་ཤོང་དང་མིང་མེད་གྱིས་སྒྲངས་ནས་དགུ་གཡོན་བར་གཟུང་། སྒྲར་དོ་རྩིང་སྒར་ལ་ཤིལ་བྱ་ནང་གི་ཕྱོགས་མཚམས་བརྒྱད་དུ་ལྷེ་བཞོན་ནས་དཀོལ་ཞིང་།

Now take the bell and hold it with thumb and middle finger in your left hand at waist level. Holding the vajra as before, the bell is played by moving the clapper in the main and secondary directions.

ཨོ་བཌྲ་རྣམ་ར་ཁི་ཏ། བ་ར་ཁི་ཏ། སམྲར་ཁི་ཏ་སའ་བུཌྲ་ཀྲེ་ཏ་པ་ཅ་ལི་འི།

OM BADZRA DHARMA RANITA / PRA RA NI TA / SAM PRA RA NI TA SARWA BUDDHA KSHETRA PRA TSA LI NI /

པརྣེ་པ་ར་མི་ཏཱ་རུ་ད་སྐྱུ་ཤ་བཌྲ་སཏྲ་བྲི་ད་ཡ་སཌྲེ་པ་འི་རྩྱི་རྩྱི་རྩྱི་ཉི་ཉི་ཉེ།

PRAJNA PARAMITA NADA SWABHAWA BADZRA SATTWA HRIDAYA SANTO SHA NI HUM HUM HUM HO HO HO //

ཕྱིང་ཕྲགས་ནི།
Mantra for Blessing of the Mala

ཨོ་རུ་ཙི་ར་མ་ཁི་བ་ཤརྲ་ཡ་རྩྱི་ཤའ།

OM RUTSI RA MA NI PRA WARTA YA HUM PHAT //

ལན་གསུམ། *Recite this three times.*

ཨོ་རྩིེ་བཌྲ་འི་རྩིེ་ཤ་རི་རྩྱི།

OM HRI PADMA NIRTISHWARI HUM //

ལན་གསུམ། *Recite this three times.*

ཨོ་ཨེེུ་རྩྱི།

OM AH HUM //

བརྒྱལ་ཙ་བརྒྱད་བཞུད། *Recite this 108 times.*

Concluding Dedication and Wish Prayers

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག། །།ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / [TSA SUM LHA TSHOG] DRUB GYUR NE /

By this merit, may I quickly attain the realization [of the assembled Deities of the Three Roots] and

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG //

thereby also bringing every single being into this perfect state.

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།།

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIG PA NYI / THOB NE NYE PA'I DRA NAM PHAM JE TE /

Through this merit may I attain the state of omniscience and thus defeat my own faults, which are the many enemies

།སྐྱེ་བ་འཆི་བ་སློང་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱེལ་བར་ཤོག།

KYE GA NA CHI BA LONG DRUB PA YI / SI PA'I CHO LA DRO WA DRÖL WAR SHOG //

and thus liberate sentient beings from the thunderous waves of birth, old age, illness and death of the ocean of conditioned existence.

ཚོས་ཚུལ་འདི་ཡང་ཉི་ཟེར་དུ་ཀྱིལ་འཁོར་བཞིན། ལྷོགས་ཀྱི་ཐ་གྲུ་ལྷུང་གྲགས་གྱུར་ཏེ།།

CHÖ TSHÜL DI YANG NYI DA'I KYIL KHOR ZHIN / CHÖG KYI THA DRU KÜN TU DRAG GYUR TE /

May this Dharma be known in all areas and in all directions, like the arrangement of the sun and moon!

།སྒོ་གོས་པརྣོ་རབ་དུ་རྒྱས་བྱེད་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

LO DRÖ PADMO RAB TU GYE JE CHING / SANG GYE TEN PA DAR ZHING GYE PAR SHOG /

May the Lotus of Intelligence unfold and may the teachings of Buddha spread and increase!

ཅེས་ད། *This is it.*

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཐོབ་པར་ཤོག།

GANG DU KYE PA'I KYE WA THAM CHE DU / THO RI YÖN TEN DÜN DEN THOB PAR SHOG /

In all my births, wherever I am born, may I be adorned with the seven qualities of the higher planes!

།སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ནས། །ཚུལ་བཞིན་བསྐྱུབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

KYE MA THAG TU CHÖ DANG TRE GYUR NÄ / TSHÜL ZHIN DRUB PA'I RANG WANG YÖ PAR SHOG /

Having met the Dharma immediately after birth, may I have the opportunity to practice according to this path!

དེར་ཡང་ལ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱས་ནས། ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག
DER YANG LA MA DAM PA NYE JE NÄ / NYIN DANG TSHEN DU CHÖ LA CHÖ PAR SHOG /

Furthermore, pleasing the Guru, may I engage in Dharma day and night!

ཚོས་ཐོབ་ནས་ནི་སྦྱིང་པོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། ཚེ་དེས་སྦྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

CHÖ THOB NE NI NYING PO DÖN DRUB TE / TSHE DE SI PA'I GYA TSHO GAL WAR SHOG /
Having received the teaching, may I realize the quintessential meaning, and cross the ocean of existence in this life!

སྦྱིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། གཞན་པན་སྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག།

SI PAR DAM PA'I CHÖ RAB TÖN JE CHING / ZHEN PHEN DRUB LA KYÖ NGAL ME PAR SHOG /
Teaching the Dharma to those who are trapped in existence, may I tirelessly accomplish the benefit of others!

རྒྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།།

LAB CHEN ZHEN DÖN CHOG RI ME PA YI / THAM CHE CHAM CHIG SANG GYE THOB PAR SHOG /
May I immediately develop the benefits of others with great energy, and may all together attain enlightenment!

ཅེས་ཀྱན་མཁྱེན་སྟོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ།། *That is the speech of the omniscient Longchempa.*

དེན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀྱན། རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།
RIN CHEN GE TSHOG DI YI DRO WÄ KÜN / TAG TU DAM PA'I CHÖ DANG MI DRAL ZHING /

By this precious merit, may all wandering beings never be separated from the holy teaching!

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཇོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། ཚོས་རྩོགས་པས་འཇིགས་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

RANG ZHEN DÖN NYI DZOG PA THAR CHIN NÄ / CHÖ NGA DROG PÄ JIG TEN DZE PAR SHOG /
Having accomplished the twofold benefit for myself and others, may I delight the world with the sound of the drum of the Teaching.

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྐྱབ་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག ཚེ་རབས་ཀྱན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་གྱུར་ཅིག།

PHAN DE'I JUNG NE TEN PA PHEL GYUR CHIG / TSHE RAB KÜN TU CHÖ LA CHÖ GYUR CHIG /
May the teachings, the source of all well-being, spread (widely)! In all my life may I be diligent in teaching!

རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་དུ་བཟ་ཤིས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག འགོ་ཀྱན་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

GYAL KHAM KÜN TU TRA SHI GYE GYUR CHIG / DRO KÜN CHAM CHIG SANG GYE THOB GYUR CHIG /
May happiness increase in all countries and may all wandering beings awaken together!

དཔོན་སློབ་མི་འབྲེལ་ལྷན་ཅིག་ཚོགས། སྐྱ་ཚེ་མི་འགྱུར་སྲ་ཞིང་བརྟན། ར་བཟང་བཞེས་སློབ་རྒྱུ་མི་ཚད།

PÖN LOB MI DRAL LHEN CHIG TSHOG / KU TSHE MI GYUR SA ZHING TEN / JA ZANG ZHE TRO GYÜN MI CHE /

May the Master and the disciples never be separated, (but) stay together as an assembly. May their lives not change, but be firm and stable! May the supply of tea and all kinds of food be unbroken,

སྦྱིན་ལ་ཚོས་འཕེལ་བཟང་གིས་ཤོག། སྦྱིན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། ཚེ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་།

KYI LA CHÖ PHEL TRA SHI SHOG / JIN DAG KHOR DANG CHE NAM LA / TSHE DIR SAM PA'I DÖN DRUB CHING /

and may the excellence of happiness and the spreading of teaching be given! May the sponsors together with their followers in this life realize their benefit according to their wishes!

བར་ཚད་ཞི་ནས་ཚོས་འཕེལ་བ། བསམ་པ་ཚོས་བཞེན་འགྲུབ་པའི་བཟང་གིས་ཤོག། མི་ལ་ཚེ་ཡི་བཟང་གིས་ཤོག།

BAR CHE ZHI NE CHÖ PHEL WA / SAM PA CHÖ ZHIN DRUB PA'I TRA SHI SHOG / MI LA TSHE YI TRA SHI SHOG /

May all obstacles be pacified and may the teaching grow! May happiness exist that our desires may be fulfilled in accordance with the teaching! May the excellence of a human life be given,

ཚོར་ལ་གཡང་གི་བཟང་གིས་ཤོག། ཟས་ལ་བརྱུད་ཀྱི་བཟང་གིས་ཤོག། མི་ཚོར་ཟལ་གསུམ་འཛོམས་པའི་བཟང་གིས་ཤོག།

NOR LA YANG GI TRA SHI SHOG / ZÄ LA CHÜ KYI TRA SHI SHOG / MI NOR ZAL SUM DZOM PA'I TRA SHI SHOG //

the happiness of wealth and prosperity, and also the excellence of food. May the happiness of human existence, of wealth and food lead to the same goal!

ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆན་ནས། དྷིན་ཅན་ཅུ་བའི་སློབ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས།

KÜN ZANG DORJE CHANG CHEN MEN CHE NÄ / DRIN CHEN TSA WA'I LA MA YAN CHE KYI /

(All Lineage Lamas) from Samantabhadra Vajradhara to my benevolent root Guru

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློབ་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO WA'I DÖN DU MÖN LAM CHI TAB PA / DE DAG THAM CHE DAG GI DRUB PAR SHOG //

have formulated efforts for the benefit of the wandering beings - may I realize all these!

རྗེ་སྟོན་པན་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། ལུབ་པའི་བསྟན་པ་སྦྱི་དང་ལྷན་པར་དུ།

JI NYE PÄN DE MA LÜ JUNG WA'I NÄ / THUB PA'I TEN PA CHI DANG KHYE PAR DU /

May the source of all well-being without exception, the teaching of the able one in general and especially

སྒྲ་འགྱུར་འོད་གསལ་དོ་རྗེ་སྟོན་པའི་སློབ། ལྷོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

NGA GYUR Ö SEL DORJE NYING PÖ SÖL / CHOG DÜ KÜN TU DAR ZHING GYE GYUR CHIG /

the quintessential Vajra Tradition of lightness of the earlier translation period spread and grow in all directions and times!

མདོ་སྤྲལ་ཚོས་ཚུལ་ཚང་ལ་མ་ལོར་བ། མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྲོལ།

DO NGAG CHÖ TSÜL TSHANG LA MA NOR WA / KHE SHING DRUB NYE RIG DZIN GYÜ PA'I SÖL /

May the entire and genuine Dharma of the Sutras and Tantras, both received from the sages and saints, as well as the tradition of the lineage of Awareness Holders

རླབ་བསྟན་སྦྱང་པོ་གསང་སྤྲལ་སྤྲ་འགྱུར་བའི། བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་འཛམ་གླིང་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

THUB TEN NYING PO SANG NGAG NGA GYUR WA'I / TEN PA PHEL GYE DZAM LING KHYAB GYUR CHIG /

and the teaching of the earlier tradition, which refers to the Secret Mantra, spread and grow, permeating our world!

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་གླེ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུས་ས་སྤྲོང་ཡོངས་ལ་བྱབ།

TEN PA'I PAL GYUR LA MA'I ZHAB PÄ TEN / TEN DZIN KYE BÜ SA TENG YONG LA KHYAB /

May the lives of the teachers of the glorious teachings be enduring, and may the holders of the teachings spread over the whole face of the earth!

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འཕྲོར་བ་རྒྱས། བསྟན་པ་ཡུན་རིག་གནས་པའི་བཟང་ཤིས་ཤོག།

TEN PA'I JIN DAG NGA TANG JOR WA GYÄ / TEN PA YÜN RIG NE PA'I TRA SHI SHOG /

May the promoters of the teachings increase in power and advantage and may the happiness of the teachings last for a long time!

བགེགས་རིགས་སྦྱང་ཕྱག་བརྒྱུད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་།

GEG RIG TONG THRAG GYA CHU ZHI WA DANG / MI THÜN NÖ PA'I KYEN DANG DRAL WA DANG /

May the 84,000 kinds of obstacles be pacified! May we be free from unpleasant and tormenting conditions!

མཐུན་པ་རྒྱབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྟེ། ག་ཤིས་དེས་ཀྱང་དངེ་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

THÜN PA DRUB CHING PHÜN SUM TSOG PA TE / TRA SHI DE KYANG DENG DIR DE LEG SHOG /

May all that can be agreed upon be realized and may sublimity, excellence and excellent comfort be given!

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།

NAM KHA'I THAR THUG THA YE SEM CHEN NAM / MA BE ZHIN DU KU SUM NGÖN GYUR TE /

May sentient beings, boundless in number like space, effortlessly realize the three Buddha bodies!

པ་མ་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། ཕུམ་གཅིག་གཞོན་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

PHA MA DRO DRUG SEM CHEN MA LÜ PA / CHAM CHIG DÖ MA'I SA LA CHIN PAR SHOG //

May all sentient beings of the six realms, my (former) parents, together attain the original state!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉི་ལམ་གཅིག་པུ་སུ། རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱེད་ཐེག་མཚོག་ཚོགས་པ་ཆེ།

GYAL WA KÜN GYI NYE LAM CHIG PU RU / GYAL WÄ YONG NGAG TEG CHOG DZOG PA CHE /

The large complete highest vehicle was raised by the victors as the only short path, supported by all victors:

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་བའི། རྒྱལ་བསྐྱེད་ཚུགས་མཐར་ཁུབ་པའི་བཟང་ཤིས་ཤོག།

GYAL WANG PADMA'I RING LUG NGA GYUR WE / GYAL TÄN CHOG TAR KHYAB PA'I TRA SHI SHOG /

It is the tradition of Padmasambhava, the Lord of Victors, may the excellence of the victor's teachings, preserved in the early tradition, permeate all directions!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད། ལྷ་མེད་མཚོག་གི་བསྐྱེད་པ་འདི།

GYAL WA KÜN GYI SANG CHEN DZÖ / LA ME CHOG GI TEN PA DI /

This treasure house of the Great Secret of all the victorious, this unsurpassed, highest teaching:

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན། རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།།

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN / GYAL KHAM YONG LA DAR GYE SHOG /

as the sun rises in the sky, may it spread and multiply in all countries!

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པའང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

DE TAR DRUB PAR JE PA'ANG KÖN CHOG SUM GYI DEN PA DANG

May all this be accomplished by the truth of the Three Jewels, by the blessing

སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཐམས་ཆད་ཀྱི་བྱིན་བྱིས་རྒྱབས་དང་། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པའི་

SANG GYE DANG JANG CHUB SEM PA THAM CHE KYI JIN GYI LAB DANG / TSHOG NYI YONG SU DZOG PA'I

of all Buddhas and Bodhisattvas. Through the great power aller Buddhas und Bodhisattvas.

མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱི་མི་ཁུབ་པའི་སྣོ་བས་ཀྱིས་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

NGA THANG CHEN PO DANG CHÖ KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI MI KHYAB PA'I TOB KYI DE DE ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG //

of the thoroughly realized two accumulations, and through the extreme purity and unimaginable power of Dharmadhatu, may all this be so accomplished!

Long-life prayer for the Dudjom Lingpa lineage and the Nyingthig lineage

པདྨའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ། དེས་དོན་སྦྱིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་གླིང་།

PAD MA'I RING LUG NGA GYUR DZOG PA CHE / NGE DÖN NYING PO'I SHING TA DÜD JOM LING /

(We recall) the great perfect early tradition of the Padma and the triumphal chariots of the heart essence of the ultimate truth of Dudjom Lingpa,

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། མི་རུབ་བཤད་དང་སྐྱབ་པས་འཛོམ་གྱུར་ཅིག།

GANG GI ZAB TER TEN PA SI THA'I BAR / MI NUB SHE DANG DRUB PÄ DZIN GYUR CHIG /

may his profound treasure teachings never pass away until the end of existence and be understood through explanation and practice.

ཐུབ་བསྟེན་མཛོམ་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོལ་ཆེན་པ། བཤད་བསྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གླིང་།

THUB TEN DZE PA'I GYEN CHIG LONG CHEN PA / SHE DRUB TEN PA'I NGA DAG JIG ME LING /

(We reflect) on the unique adornment of the Buddha's teachings, on Longchenpa, (and) on the masters of scholarship and the meditative teachings, on Jigme Lingpa,

མཚུངས་མེད་སླ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། བཤད་བསྐྱབ་ཐོས་བསམ་བསྟོམ་པས་འཛོམ་གྱུར་ཅིག།

TSHUNG ME LA MA'I TEN PA SI THA'I BAR / SHE DRUB THÖ SAM GOM PÄ DZIN GYUR CHIG /

may the teachings of these incomparable Lamas be understood until the end of existence through explanation and practice, through listening, reflection and meditation.

Prayer for Ogyan Chökhör Ling

། ཨོ་རྒྱུ་པདྨའི་ཐུགས་མཛོད་བདུད་ཅིའི་བཅུད། སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱའི་ཉོན་མོངས་འཛོམས་བྱེད་པའི།

ORGYEN PADMA'I THUG DZÖ DÜ TSI'I CHÜ / KAL ZANG DUL JA'I NYON MONG DZÖM JE PA'I /

Where the nectar elixir of the heart treasure of Padmakara from Oddiyana defeats the disorders of the lucky ones who are to be tamed,

སྤང་གྲོག་ཚོས་འཁོར་གསུམ་གྱི་བསྟེན་གནས་འདི། མི་ཉམས་འཕེལ་རྒྱས་འཛོམ་གླིང་ལྷབ་གྱུར་ཅིག། །།

PANG LOG CHÖ KHOR SUM GYI TI NE DI / MI NYAM PHEL GYÄ DZAM LING KHYAB GYUR CHIG //

in this abode of the three wheels of detachment, reading [and action], may it grow and spread without hindrance in our world!

ཅེས་པའང་རང་སྟོལ་དཔལ་ཆེན་ལོ་རྒྱུས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་སྲགས་འཆང་སྟོལ་དཔོན་ཨོ་རྒྱུ་བསྟན་འཛོམ་གྱིས་འཕྲལ་དུ་བྲིས་པ་དགེ།

His disciple Palchen Dorje asked him to do this, so Ngak'chang Lupon P. Ogyan Tanzin wrote this down immediately. Hail!

མཁན་སློབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ། འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་ཁྱབ་པར་འཕེལ།

KHEN LOB CHÖ SUM RING LUG CHE / DZAM LING SA SUM KHYAB PAR PEL /

May the living tradition of Khenpo Bodhisattva (Shantarakshita), Guru Padmasambhava and Dharma King Trisong Detsen spread in all directions throughout the world!

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། མི་འགྲུལ་དུས་གསུམ་དག་ལེགས་ཤོག།

DRO GYÜ CHOG SUM NANG WA DANG / MI DREL DÜ SUM GE LEG SHOG //

May Buddha, Dharma and Sangha be inseparably present in the mind of all at all times and bring peace, happiness and well-being!

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

TÖN PA JIG TEN KHAM SU JÖN PA DANG / TEN PA NYI Ö ZHIN DU SAL WA DANG /

The Teacher came to those parts of the world where his teachings are as illuminating as the light of the sun,

བསྟན་འཛིན་སུ་འབྱུང་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། བསྟན་པ་ཡུན་རིག་གནས་པའི་བཟང་ཤིས་ཤོག།

TEN DZIN PHU NU ZHIN DU THÜN PA YI / TEN PA YÜN RING NE PA'I TRA SHI SHOG //

may the holders of his teachings live in harmony like brothers and sisters, and may the excellence of his teachings endure for long!

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚློགས་ནས། །དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOG NE / PAL DEN LA MA'I GO PHANG NYUR THOB SHOG /

Highest accomplishment of all the qualities and talents of the stages and paths, may I quickly attain the state of the glorious Lama!

ཉེར་འཚོ་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། མཐུན་རྒྱུན་ནམ་མཁའི་མཛོད་བཞིན་དུ།

NYER TSHE MA LÜ ZHI WA DANG / THÜN KYEN NAM KHE DZÖ ZHIN DU /

May all harmful difficulties without exception be pacified and may pleasant conditions be as huge as the treasure house of heaven!

རྒྱལ་དབང་བསྟན་འབྱུང་གནས་ཀྱི། བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག།།

GYAL WANG PAD MA JUNG NE KYI / TEN PA YÜN RING BAR GYUR CHIG //

May the teachings of the Lord of the Victorious, Padmasambhava, shine powerfully for a very long time!

།ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་པོ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་བུ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་བུ་།།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM //

བསྟན་ལས་འབྲེལ་རྩལ་གྱི་ཚེན་རབ་འབྱུངས་གྱིས་སོ། །This is Padma Ledrel Tsal to Longchen Rabjam.

At this point it is appropriate to recite the individual Long Life prayers of the teachers.

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྤྲུལ་ཚོས་སྐྱེ་ངང་། སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་ཀླས་པས།

NANG DRAG RIG SUM LHA NGAG CHÖ KU'I NGANG / KU DANG YE SHE RÖL PAR JAM LÄ PA /

Apparitions, sound and awareness are the experience of deity, mantra and dharmakaya. Within this vast expanse of expression of enlightened embodiments and primal wisdom,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། དབྱེར་མེད་བྱུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

ZAB SANG NAL JOR CHEN PO'I NYAM LEN PA / YER ME THUG KYI THIG LER RO CHIG SHOG /

through the practice of the great yoga of the profoundly secret, we may remain inseparable from the core essence of a taste of the enlightened mind.

སློན་སྐོར་གཏེར་ཆེན་གྱི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ནོ།

This is the sacred speech of Minling Terchen.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG / DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING /

In all my lifetimes, may I always meet perfectly pure spiritual teachers and dwell inseparably, may I apply the radiant Dharma.

Prayer for the long life of the teachers

ལྷ་མ་སྐུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།
LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEB / CHOG TU KU TSHE RING WAR SÖL WA DEB /

I pray for the good health of the spiritual teacher, for his long life,

ཐིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

THRIN LE DAR ZHING GYE PAR SÖL WA DEB / LA MA DANG DRAL WA ME PAR JIN GYI LOB //

and for allowing his enlightened activity to spread widely. I ask for the blessing that I may never be separated from the spiritual teacher.

Prayer, so that teacher and student remain inseparable

དཔོན་སྐོབ་མི་འབྲལ་ལྟན་ཅིག་ཚོགས། སྐུ་ཚེ་མི་འགྱུར་སྔ་ཞིང་བརྟན།

PÖN LOB MI DRAL LHEN CHIG TSHOG / KU TSHE MI GYUR SA ZHING TEN /

May the Master and the disciples never be separated, (but) stay together as an assembly. May their lives not change, but be firm and stable!

Opening and closing prayers - Refuge, motivation,
dedication & auspicious verses

Opening and closing prayers - Refuge, motivation,
dedication & auspicious verses

ཇ་བཟང་བཞེས་སྒོ་རྒྱན་མི་ཆད། རྒྱུད་ལ་ཚོས་འཕེལ་བཀའ་ཤིས་ཤོག།
JA ZANG ZHE TRO GYÜN MI CHE / KYI LA CHÖ PHEL TRA SHI SHOG /
May the supply of tea and all kinds of food be unbroken, and may the excellence of happiness and the spreading of the Teaching be given!